

INMACULADA PENADÉS MARTÍNEZ (2012): GRAMÁTICA Y SEMÁNTICA DE LAS LOCUCIONES. ALCALÁ DE HENARES: UNIVERSIDAD DE ALCALÁ, 332 PP.

Enric Serra Alegre
Universitat de València-Estudi General

En su *Introducción a la lexicografía moderna*, Julio Casares (1950) dedica un extenso capítulo a las locuciones. Su “proyecto de definición” –en estos términos lo planteaba el eminente lexicógrafo (Casares 1950: 170)– ha sido punto de partida de estudios posteriores sobre estas unidades fraseológicas:

Llamaremos en adelante *locución* a la “combinación estable de dos o más términos, que funciona como elemento oracional y cuyo sentido unitario consabido no se justifica, sin más, como una suma del significado normal de los componentes”. *Noche oscura* no es locución porque nos limitamos a añadir al concepto ordinario de “noche” el también corriente de “oscuridad” mediante un calificativo. *Noche toledana* sí es locución, porque el hecho de conectar la “noche” con “Toledo” no justifica que con ambos vocablos se designe “una noche en la que no es posible dormir”

Y también es punto de arranque para la obra que aquí reseñamos. Ahora bien –como señala su autora, Inmaculada Penadés Martínez– la caracterización de Casares tiene ya más de 60 años y la investigación en el ámbito de la fraseología ha recorrido un largo camino desde entonces¹: parece conveniente actualizarla.

¹ Hace poco, en esta misma revista, la propia Inmaculada Penadés (2005) presentaba una panorámica de los resultados más recientes en este campo de estudio.

Comienza, pues, la autora diseccionando la propuesta de Casares para presentar una reformulación de la definición que se basa en tres criterios, “formal, por la fijación de las locuciones, sintáctico, referido a su función en la oración, y semántico en relación con su significado” (p. 24):

Partiendo de que las locuciones son una clase de unidades fraseológicas, *locución* es una combinación fija de palabras que funciona como elemento de la oración y cuyo significado no se corresponde con la suma de los significados de sus componentes (p. 23)

Ilustra su caracterización con *dar la cara*, mostrando que cumple los tres criterios mencionados, por lo que es un buen ejemplo de locución (verbal):

- formalmente, constituye una combinación fija de palabras, en la que no es posible modificar el número del sustantivo (**dar las caras*) ni sustituirlo por otro análogo (**dar la frente*);
- sintácticamente, funciona como un verbo, desempeñando en la oración la función de predicado (*Peleó, robó balones, dió la cara*), y
- semánticamente, su significado (‘afrentar el peligro o la responsabilidad’) no resulta de la suma de los significados de sus componentes.

Esta caracterización de las locuciones como unidades fraseológicas delimita el objeto de estudio de la obra, quedando justificadamente excluidas otras clases de fraseologismos (como las paremias, las fórmulas o las colocaciones).

Las locuciones se comportan desde el punto de vista gramatical y semántico como las unidades lingüísticas con las que mantienen equivalencia, las palabras. Esta equivalencia permite diferenciar varios tipos de locuciones según su funcionamiento gramatical:

- 1) Nominal. La que equivale a un sustantivo y funciona como tal: *cabeza de turco*.
- 2) Adjetiva. La que funciona y equivale a un adjetivo: *de bolsillo*.

- 3) Pronominal. La que equivale a un pronombre y funciona como tal: *todo quisque*.
- 4) Verbal. La que equivale y funciona como un verbo: *echar de menos*.
- 5) Adverbial. La que funciona y equivale a un adverbio: *de repente*.
- 6) Conjuntiva. La que funciona y equivale a una conjunción: *por más que*.
- 7) Preposicional. La que funciona y equivale a una preposición: *acerva de*.
- 8) Interjectiva. La que equivale y funciona como una interjección: *¡madre mía!*

En este trabajo, la autora se ocupa de las 5 primeras clases de locuciones (nominales, adjetivas, pronominales, verbales y adverbiales), de las que describe y analiza aspectos morfológicos, sintácticos y semánticos: de aquí viene el título de la obra, *Gramática* –que engloba las cuestiones formales y funcionales– y *semántica de las locuciones*. Y a ello responde la organización estructural del libro en capítulos, como queda reflejado en el índice:

Introducción

1. Las locuciones, como las palabras y a diferencia de las palabras
 2. Gramática de las locuciones
 3. Semántica de las locuciones
 4. Conclusiones
- Referencias bibliográficas
Índice de locuciones

Las distintas metodologías lingüísticas ofrecen enfoques diversos aplicables al estudio de las locuciones. Así, tras el primer capítulo (pp. 19-60), dedicado a cuestiones generales sobre esta clase de unidades lingüísticas, para el capítulo 2 (pp. 61-202), que aborda el estudio gramatical de las locuciones, Penadés ha escogido una perspectiva descriptiva, indicando las particularidades de estas unidades a partir de su comportamiento

morfológico y sintáctico; documenta su descripción con ejemplos de uso obtenidos de los corpus de la Academia –el CREA y el CORDE–, del vaciado de distintas novelas y ensayos, y de muestras extraídas de Internet. El resultado de este segundo capítulo sería, pues, una gramática descriptiva de las locuciones.

El tercer capítulo (pp. 203-277) está dedicado a la semántica de las locuciones; para abordar los temas que en él trata (la motivación, la metáfora y la metonimia, fuentes de creación de locuciones, sus relaciones de oposición e hiponimia-hiperonimia, su variación sinonímica y su naturaleza polisémica u homonímica), la metodología adoptada es de análisis, ya que se trata aquí de interpretar datos relativos a la estructura y significado de las locuciones. Así, las cuestiones referidas a las locuciones metafóricas y metonímicas son examinadas a la luz de la lingüística cognitiva, mientras que para el estudio de las relaciones semánticas entre las locuciones se ha adoptado un punto de vista funcional.

La obra se cierra con el capítulo de “Conclusiones” (pp. 279-285), el listado de “Referencias bibliográficas” (287-316) y un “Índice de locuciones” (pp. 317-332) que recoge todas las utilizadas como ilustración de las explicaciones.

La obra reseñada proporciona un magnífico panorama de las unidades que constituyen centro indiscutible de la fraseología. Dada la trayectoria de la autora, especialista en el tema (véase la pequeña muestra de sus publicaciones aquí recogida), no podía ser de otro modo.

Quedamos a la espera del anunciado *Diccionario de locuciones idiomáticas del español actual* que Inmaculada Penadés está actualmente confeccionando.

BIBLIOGRAFÍA

- Casares, Julio (1950): *Introducción a la lexicografía moderna*. Madrid: CSIC.
Penadés Martínez, Inmaculada (2005): “Resultados y perspectivas de estudio en fraseología española”. *LynX. Panorámica de Estudios Lingüísticos*. 4: 5-58.
Penadés Martínez, Inmaculada (2006): “El valor discursivo de los refranes”. *Estudios de Lingüística* 20: 287-304.

Reseña de Penadés (2012)

Penadés Martínez, Inmaculada (2010): “Información superflua da orixe pragmática na definición lexicográfica das locucións verbais”. *Cadernos de fraseoloxía galega* 12: 209-232.

Penadés Martínez, Inmaculada (2011): “La teoría cognitiva de la metonimia a la luz de locuciones nominales somáticas”. *Revista Española de Lingüística* 40/2: 75-94.